



**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
СОЮЗА ССР**

---

**СИСТЕМА СТАНДАРТОВ ПО ИНФОРМАЦИИ, БИБЛИОТЕЧНОМУ  
И ИЗДАТЕЛЬСКОМУ ДЕЛУ**

# **КОНСЕРВАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ**

**ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**ГОСТ 7.48—84**

**Издание официальное**

Цена 5 коп.

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СССР ПО СТАНДАРТАМ  
Москва**

**РАЗРАБОТАН Министерством культуры СССР**

**ИСПОЛНИТЕЛИ**

**Ю. П. Нюкша, д-р биолог. наук; М. Г. Бланк, канд. техн. наук; С. А. Добру-  
сина; Г. С. Рожкова, канд. биолог. наук; Э. П. Дворяшина; Л. Н. Евсикова**

**ВНЕСЕН Министерством культуры СССР**

**Зам. министра Т. В. Голубцова**

**УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государствен-  
ного комитета СССР по стандартам от 29 февраля 1984 г. № 717**

Система стандартов по информации, библиотечному  
и издательскому делу

**КОНСЕРВАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ**

Основные термины и определения

System of standards on information, libraries and  
publishing. Document conservation. Basic terms and  
definitions

**ГОСТ**  
**7.48—84**

ОКСТУ 0007

Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 29 февраля  
1984 г. № 717 срок введения установлен

с 01.01.85

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения понятий в области консервации документов на бумаге, пергамене и их переплетов.

Термины, установленные стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, научно-технических, информационных, учебных и справочных изданиях. Установленные определения можно, при необходимости, изменять по форме изложения, не допуская нарушения границ понятия.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены пометой «Ндп».

Для отдельных стандартизованных терминов в стандарте приведены в качестве справочных их краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

В случаях, когда необходимые и достаточные признаки понятия содержатся в буквальном значении термина, определение не приведено и соответственно в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте в качестве справочных приведены иностранные эквиваленты на английском языке.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и их иностранных эквивалентов.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым, а недопустимые синонимы — курсивом.

Издание официальное

Перепечатка воспрещена

© Издательство стандартов, 1984

Термин	Определение
--------	-------------

### ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ

<p>1. Материальная основа документа МОД Document material</p>	<p>Совокупность материалов, составляющих носитель информации и использованных для записи текста (изображения)</p>
<p>2. Эксплуатационные свойства материальной основы документа Эксплуатационные свойства МОД</p>	<p>Совокупность свойств, характеризующих пригодность документа для использования и постоянного хранения</p>
<p>3. Сохранность документа Document preservation</p>	<p>Состояние материальной основы документа, характеризующее степень удержания эксплуатационных свойств</p>
<p>4. Старение материальной основы документа Старение МОД Document material ageing</p>	<p>Изменение свойств материальной основы документа, независимое от условий хранения и эксплуатации документа</p>
<p>5. Повреждение материальной основы документа Повреждение МОД Document material deterioration</p>	<p>Изменение свойств материальной основы документа при нарушении режима хранения документов и правил их эксплуатации</p>
<p>6. Консервация документа Document conservation</p>	<p>Обеспечение сохранности документа посредством режима хранения, стабилизации и реставрации</p>
<p>7. Режим хранения документов Storage conditions of documents</p>	<p>Предохранение документов от повреждения посредством создания и поддержания оптимальных условий хранения</p>
<p>8. Стабилизация документа Document stabilization</p>	<p>Предохранение документа от повреждения посредством использования методов обработки, замедляющих старение материальной основы документа</p>
<p>9. Реставрация документа Document restoration</p>	<p>Восстановление эксплуатационных свойств материальной основы документа посредством воспроизведения утраченной формы, угасшего текста (изображения), очистки и упрочнения</p>

### СТАРЕНИЕ И ПОВРЕЖДЕНИЕ МАТЕРИАЛЬНОЙ ОСНОВЫ ДОКУМЕНТА

<p>10. Износ материальной основы документа Износ МОД Document material wear and tear</p>	<p>Старение материальной основы документа, вызванное истиранием при эксплуатации документа</p>
<p>11. Изменение цвета материальной основы документа Изменение цвета МОД Colour changes of document material</p>	<p>Старение материальной основы документа, проявляющееся в отклонении цветовых характеристик от первоначального состояния</p>
<p>12. Выцветание носителя информации Discolouration of document material base</p>	<p>Изменение цвета материальной основы документа, выражающееся в уменьшении первоначальной насыщенности цвета носителя информации</p>

Термин	Определение
<p>13. Угасание текста (изображения) Text (image) fading 14. Нарушение красочного слоя Paint layer deterioration</p>	<p>Изменение цвета материальной основы документа, ведущее к уменьшению контрастности текста (изображения) Старение материальной основы документа, характеризующее повреждением красочного слоя и его связи с носителем информации.</p>
<p>15. Цементирование материальной основы документа Цементирование МОД Document material cementation</p>	<p>Повреждение материальной основы документа, проявляющееся в слипании листов</p>
<p>16. Биоповреждение материальной основы документа Биоповреждение МОД Document material biodeterioration</p>	<p>Повреждение материальной основы документа, вызванное биологическим фактором</p>
<p>17. Пигментация материальной основы документа Пигментация МОД Document material staining</p>	<p>Биоповреждение, выражающееся в изменении цвета материальной основы документа</p>
<p>18. Разрушение материальной основы документа Разрушение МОД Document material disintegration</p>	<p>Повреждение материальной основы документа, характеризующееся полной утратой эксплуатационных свойств</p>
<p>19. Выпадение строчных мест</p>	<p>Разрушение материальной основы документа на участках с текстом, выполненным чернилами</p>

### РЕЖИМ ХРАНЕНИЯ ДОКУМЕНТОВ

<p>20. Санитарно-гигиенический режим хранения документов</p>	<p>Режим хранения документов, обеспечивающий предохранение материальной основы документов от биоповреждения и загрязнений</p>
<p>21. Гигиеническая обработка документов Cleaning technique for documents</p>	<p>Очистка документов от загрязнения частицами биологического происхождения и пылью</p>
<p>22. Микологический надзор за состоянием документов Fungi control</p>	<p>Выявление документов, пораженных грибами, и предупреждение дальнейшего повреждения</p>
<p>23. Энтомологический надзор за состоянием документов Pest control</p>	<p>Выявление документов, поврежденных насекомыми, и предупреждение дальнейшего повреждения</p>
<p>24. Истребительные меры борьбы с биологическим фактором Fighting measures</p>	<p>Уничтожение биологического фактора посредством дезинфекции и дезинсекции</p>

Термин	Определение
25. Температурно-влажностный режим хранения документов Temperature-humidity storage conditions	Режим хранения документов, обеспечивающий предохранение материальной основы документов от повреждающего действия температуры и влажности воздуха
26. Контроль температуры и относительной влажности воздуха Temperature-humidity air control	—
27. Световой режим хранения документов Light control	Режим хранения документов, обеспечивающий предохранение материальной основы документов от действия света

### СТАБИЛИЗАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ

28. Массовая стабилизация документов Mass stabilization	Одновременная стабилизация большого числа документов по единой технологии
29. Введение буферных растворов в материальную основу документа Введение буферных растворов в МОД Buffering	Пропитка материальной основы документа соединениями, поддерживающими постоянное значение рН среды
30. Нейтрализация кислотности материальной основы документа Нейтрализация кислотности МОД Document material deacidification	Пропитка материальной основы документа соединениями щелочного характера
31. Защита материальной основы документа от биологического фактора Защита МОД от биологического фактора Document material prevention from biological factor	Введение в материальную основу документа веществ, предотвращающих активизацию биологического фактора
32. Монтирование документа Ндп. <i>Монтировка</i> Document mounting	Изоляция документа с помощью листов вспомогательного материала для предохранения материальной основы документа от механических воздействий Герметизация документа в прозрачном материале
33. Инкапсулирование документа Document encapsulation	

### РЕСТАВРАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ

34. Реставрационный материал Restoring material	Материал, который непосредственно присоединяют к документу или вводят в него
35. Вставка Ндп. <i>Доставка</i> <i>Заплата</i> Inset	Фрагмент реставрационного материала, которым производят восполнение материальной основы документа
36. Подложка Support material	Лист материала, на котором осуществляют реставрацию документа

Термин	Определение
37. Восполнение материальной основы документа	Восстановление утраченных частей носителя информации вставкой
Восполнение МОД Ндп. <i>Доставка</i> Filling the missing parts	Восполнение утраченных частей бумажного носителя информации бумажной массой
38. Доливка материальной основы документа	Скрепление соприкасающихся краев документа и реставрационного материала
Доливка МОД Paper pulp filling process	Скрепление наложенных краев документа и реставрационного материала
39. Соединение встык документа и реставрационного материала	Разделение листа бумаги по толщине с последующим упрочнением изнутри
Соединение встык „Pare to pare” joint	Равномерное повышение влажности материальной основы документа через вспомогательный материал
40. Соединение внахлест документа и реставрационного материала	Удаление загрязнений с поверхности материальной основы документа с помощью трения
Соединение внахлест Overlap joint	Удаление загрязнений материальной основы документа ферментными препаратами
41. Реставрация документа расщеплением	Удаление загрязнений материальной основы документа химическими препаратами
Splitting	Химическая очистка бумаги для повышения белизны
42. Отдаленное увлажнение материальной основы документа	Введение в материальную основу документа веществ, увеличивающих ее механическую прочность
Отдаленное увлажнение МОД Indirect moistening	Упрочняющая пропитка материальной основы документа полимерным материалом при его плавлении или растворении
43. Механическая очистка материальной основы документа	Упрочнение материальной основы документа соединением с листовым реставрационным материалом
Механическая очистка МОД Mechanical cleaning	
44. Ферментная очистка материальной основы документа	
Ферментная очистка МОД Enzyme cleaning	
45. Химическая очистка материальной основы документа	
Химическая очистка МОД Chemical cleaning	
46. Отбеливание бумаги	
Paper bleaching	
47. Упрочняющая пропитка материальной основы документа	
Упрочняющая пропитка МОД Resizing	
48. Импрегнирование материальной основы документа	
Импрегнирование МОД Impregnation	
49. Наслоение реставрационного материала	

Термин	Определение
50. Дублирование материальной основы документа Дублирование МОД Ндп. <i>Дублировка</i> <i>Дубляж</i> Backing	Наслоение реставрационного материала с оборотной стороны носителя информации
51. Ламинирование материальной основы документа Ламинирование МОД Lamination	Наслоение реставрационного материала на поверхность материальной основы документа с помощью горячего прессования
52. Расплетение документа Stripping down the book cover	Отделение крышек и корешка переплета документа от блока
53. Разбросировка документа Disassembling the text block	Разделение блока документа на отдельные тетради и листы
54. Реставрация переплета Binding repair	Восстановление переплета с использованием сохранившихся элементов
55. Реконструкция переплета Rebinding	Изготовление нового переплета с воспроизведением стиля и конструкции первоначального
56. Дереставрация документа Derestoration	Удаление материалов предшествующей реставрации
57. Обратимость реставрации документа Reversibility of restoration process	Возможность удаления реставрационных материалов при дереставрации
58. Фотореставрация документа Document photorestoration	Выявление невидимого текста (изображения) с помощью оптико-фотографических методов
59. Фоторегистрация документа	Фиксирование внешнего вида документа оптико-фотографическим методом
<b>ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ СВОЙСТВА МАТЕРИАЛЬНОЙ ОСНОВЫ ДОКУМЕНТА</b>	
60. Долговечность материальной основы документа Долговечность МОД Document material permanence and durability	Способность материальной основы документа длительно удерживать эксплуатационные свойства
61. Механическая прочность материальной основы документа Механическая прочность МОД Document material mechanical resistance	Способность материальной основы документа противостоять разрушению под действием механической нагрузки
62. Эластичность материальной основы документа Эластичность МОД Document material flexibility	Способность материальной основы документа к обратимым деформациям после снятия механической нагрузки
63. Ломкость материальной основы документа Ломкость МОД Document material embrittlement	Способность материальной основы документа распадаться на части под действием механической нагрузки



Термин	Определение
64. Износостойкость материальной основы документа Износостойкость МОД Document material wear and tear resistance	Способность материальной основы документа противостоять истиранию
65. Светостойкость материальной основы документа Светостойкость МОД Document material light resistance	Способность материальной основы документа противостоять действию светового облучения
66. Биостойкость материальной основы документа Биостойкость МОД Document material bioproofness	Способность материальной основы документа противостоять действию биологического фактора
67. Грибостойкость материальной основы документа Грибостойкость МОД Document material fungi resistance	Биостойкость материальной основы документа к действию грибов

#### АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Биоповреждение материальной основы документа	16
Биоповреждение МОД	16
Биостойкость материальной основы документа	66
Биостойкость МОД	66
Введение буферных растворов в материальную основу документа	29
Введение буферных растворов в МОД	29
Восполнение материальной основы документа	37
Восполнение МОД	37
Вставка	35
Выпадение строчных мест	19
Выцветание носителя информации	12
Грибостойкость материальной основы документа	67
Грибостойкость МОД	67
Дереставрация документа	56
Долговечность материальной основы документа	60
Долговечность МОД	60
Доливка материальной основы документа	38
Доливка МОД	38
Доставка	35
Доставка	37
Дублирование материальной основы документа	50
Дублирование МОД	50
Дублировка	50

<i>Дубляж</i>	50
<i>Заплата</i>	35
<b>Защита материальной основы документа от биологического фактора</b>	31
<b>Защита МОД от биологического фактора</b>	31
<b>Изменение цвета материальной основы документа</b>	11
<b>Изменение цвета МОД</b>	11
<b>Износ материальной основы документа</b>	10
<b>Износ МОД</b>	10
<b>Износостойкость материальной основы документа</b>	64
<b>Износостойкость МОД</b>	64
<b>Импregnирование материальной основы документа</b>	48
<b>Импregnирование МОД</b>	48
<b>Инкапсулирование документа</b>	33
<b>Консервация документа</b>	6
<b>Контроль температуры и относительной влажности воздуха</b>	26
<b>Ламинирование материальной основы документа</b>	51
<b>Ламинирование МОД</b>	51
<b>Ломкость материальной основы документа</b>	63
<b>Ломкость МОД</b>	63
<b>Материал реставрационный</b>	34
<b>Меры борьбы с биологическим фактором истребительные</b>	24
<b>МОД</b>	1
<b>Монтирование документа</b>	32
<i>Монтировка</i>	32
<b>Надзор за состоянием документов микологический</b>	22
<b>Надзор за состоянием документов энтомологический</b>	23
<b>Нарушение красочного слоя</b>	14
<b>Наслоение реставрационного материала</b>	49
<b>Нейтрализация кислотности материальной основы документа</b>	30
<b>Нейтрализация кислотности МОД</b>	30
<b>Обработка документов гигиеническая</b>	21
<b>Обратимость реставрации документа</b>	57
<b>Основа документа материальная</b>	1
<b>Отбеливание бумаги</b>	46
<b>Очистка материальной основы документа механическая</b>	43
<b>Очистка материальной основы документа ферментная</b>	44
<b>Очистка материальной основы документа химическая</b>	45
<b>Очистка МОД механическая</b>	43
<b>Очистка МОД ферментная</b>	44
<b>Очистка МОД химическая</b>	45
<b>Пигментация материальной основы документа</b>	17
<b>Пигментация МОД</b>	17
<b>Повреждение материальной основы документа</b>	5
<b>Повреждение МОД</b>	5
<b>Подложка</b>	36
<b>Пропитка материальной основы документа упрочняющая</b>	47
<b>Пропитка МОД упрочняющая</b>	47
<b>Прочность материальной основы документа механическая</b>	61
<b>Прочность МОД механическая</b>	61
<b>Разброшюровка документа</b>	53
<b>Разрушение материальной основы документа</b>	18
<b>Разрушение МОД</b>	18
<b>Расплетение документа</b>	52
<b>Режим хранения документов</b>	7
<b>Режим хранения документов санитарно-гигиенический</b>	20
<b>Режим хранения документов световой</b>	27
<b>Режим хранения документов температурно-влажностный</b>	25

Реконструкция переплета	55
Реставрация документа	9
Реставрация документа расщеплением	41
Реставрация переплета	54
Светостойкость материальной основы документа	65
Светостойкость МОД	65
Свойства материальной основы документа эксплуатационные	2
Свойства МОД эксплуатационные	2
Соединение внахлест	40
Соединение внахлест документа и реставрационного материала	40
Соединение встык	39
Соединение встык документа и реставрационного материала	39
Сохранность документа	3
Стабилизация документа	8
Стабилизация документов массовая	28
Старение материальной основы документа	4
Старение МОД	4
Цементирование материальной основы документа	15
Цементирование МОД	15
Увлажнение материальной основы документа отдаленное	42
Увлажнение МОД отдаленное	42
Угасание текста (изображения)	13
Фоторегистрация документа	59
Фотореставрация документа	58
Эластичность материальной основы документа	62
Эластичность МОД	62

---

#### АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Backing	50
Binding repair	54
Buffering	29
Colour changes of document material	11
Chemical cleaning	45
Cleaning technique for documents	21
Derestoration	56
Disassembling the text block	53
Discolouration of document material base	12
Document conservation	6
Document encapsulation	33
Document material	1
Document material ageing	4
Document material biodeterioration	16
Document material bioproofness	66
Document material cementation	15
Document material deacidification	30
Document material deterioration	5
Document material disintegration	18
Document material embrittlement	63
Document material flexibility	62

Document material fungi resistance	67
Document material light resistance	65
Document material mechanical resistance	61
Document material permanence and durability	60
Document material prevention from biological factor	31
Document material staining	17
Document material wear and tear	10
Document material wear and tear resistance	64
Document mounting	32
Document photo restoration	58
Document preservation	3
Document restoration	9
Document stabilization	8
Enzyme cleaning	44
Fighting measures	24
Filling the missing parts	37
Fungi control	22
Impregnation	48
Indirect moistening	42
Inset	35
Lamination	51
Light control	27
Mass stabilization	28
Mechanical cleaning	43
Overlap joint	40
Paint layer deterioration	14
Paper bleaching	46
Paper pulp filling process	38
"Pare to pare,, joint	39
Pest control	23
Rebinding	55
Resizing	47
Restoring material	34
Reversibility of restoration process	57
Splitting	41
Storage conditions of documents	7
Stripping down the book cover	52
Support material	36
Temperature-humidity air control	26
Temperature-humidity storage conditions	25
Text (image) fading	13

---

Редактор *Р. С. Федорова*  
Технический редактор *Н. П. Замолодчикова*  
Корректор *Е. И. Морозова*

Сдано в наб. 16.03.84 Подп. к печ. 18.05.84 0,75 усл. п. л. 0,75 усл. кр.-отт. 0,90 уч.-изд. л.  
Тир. 30 000 Цена 5 коп.

Ордена «Знак Почета» Издательство стандартов, 123840, Москва, ГСП, Новопресненский пер., 3  
Тип. «Московский печатник». Москва, Лялин пер., 6, Зак. 385